

英语世界元杂剧研究博士论文(1952—2011)的研究特征、方法以及意义与价值

李安光*

〔摘要〕 作为英语世界元杂剧研究的重要组成部分,英语世界元杂剧研究博士论文不仅数量可观,更以其丰富各异而又新颖独创的研究内容、科学实证而又多维独特的研究方法,进一步拓展了元杂剧的内在文学美学蕴涵及外在的文化艺术张力;作为全新的他者,其必将会进一步拓展中国国内元杂剧研究的视域、为其生成更多的学术思维与理论资源。以此而论,英语世界的元杂剧研究博士论文无疑具有独特的学术意义与价值。系统梳理英语世界元杂剧研究博士论文的研究内容、归结其研究特征与方法,并在中西比较寻求差异的基础之上探究其意义与价值,对于新时期的中外元杂剧研究达到有效的“互识、互证与互补”,进而迎来一个多元、互通、繁荣发展的广袤空间,无疑具有极大的学术意义与价值。

〔关键词〕 英语世界;元杂剧研究;博士论文;特征与方法;意义与价值

中国元杂剧自18世纪早期伴随着《赵氏孤儿》的西传并于英语世界的传播至今已有近三百年的历史了。英语世界元杂剧的早期传播多为单纯的译介以及简单的内容概要介绍,而英国则是早期元杂剧传播的中心。但自20世纪中后期西方汉学中心移至美国后,美国遂成为英语世界元杂剧传播的中心,传播形式亦由先前单纯的译介为主转变为译介与研究并重。特别是20世纪50年代以来,以美国为首的英语世界的元杂剧研究取得了突破性进展,获得了令人瞩目的研究成果:有像杜为廉(William Dolby)、柯润璞(J. I. Crump)、奚如谷(Stephen H. West)、伊维德(Wilt L. Idema)、马克林(Colin Mackerras)、时钟雯(Chung-wen Shih)、刘君若(Chun-jo Liu)等人的综合性研究,他们的研究广泛地涉及元杂剧的诸如兴起原因、作家作品(人物、主题、语言)、艺术特征、舞台表演及其他(音乐、演员、演出、剧团、服饰、化妆等)、功用等诸多方面;亦有如章道犁(Dale R. Johnson)(曲律研究)、彭镜禧(Ching-Hsi Perng)与海登(George A. Hayden)(公案剧研究)、夏颂(Patricia A. Sieber)(传播研究)以及诸多博士论文一般,针对元杂剧的某一方面而展开的专论。英语世界的元杂剧研究内容丰富、研究方法新异,对我国国内学界而言极具借鉴性意义与价值。篇幅所限,本文不便一一展开详述,拟

* 文学博士,河南大学比较文学与比较文化研究所副教授,475001。本文为2012年度教育部哲学社会科学研究重大课题攻关项目“英语世界中国文学的译介与研究”(12JZD016)阶段性成果。

只详细梳理和探讨其中最具代表性的元杂剧研究博士论文,管中窥豹,以期概括呈现英语世界元杂剧研究的独特研究特征、方法以及意义与价值。

本文所梳理的英语世界元杂剧研究的相关博士论文共计 37 部,时间上从上世纪 50 年代初至新世纪的 2011 年;资料主要来源于中国国家图书馆,北大、清华、北师大图书馆,英国布鲁内尔大学图书馆,以及美国哥伦比亚大学、亚利桑那大学、普林斯顿大学图书馆。凡英语世界有关元杂剧公开发表的博士论文,笔者相信均已搜罗完毕,这 37 部博士论文,研究内容迥异、研究视角独特、研究方法多元、研究价值与意义巨大,它们已充分体现了 20 世纪以来英语世界元杂剧研究博士论文的较高水平,其中有些还以专著的形式出版在英语世界影响很大,因而很具代表性,亦突出呈现了英语世界元杂剧研究的总体特征与价值。

一、英语世界元杂剧研究博士论文的研究内容

为便于总体把握英语世界元杂剧研究博士论文的研究内容,亦为随后更直观生动地呈现、分析归结其写作时间、内容与作者之间的关系及特征,笔者遂按时间顺序,首先绘制“英语世界元杂剧研究博士论文一览表”如下:

英语世界元杂剧研究博士论文一览表

序号	时间	标题	作者	所属高校
1	1952	The Particles in the Dialogue of Yuan Drama: A Descriptive Analysis《元杂剧宾白中的虚词》	Robert P. Miller 罗伯特·P·米勒	Yale University 耶鲁大学
2	1952	A Study of the Tsa-chu of the Thirteenth Century in China《中国 13 世纪杂剧研究》	Chun-jo Liu 刘君若	University of Wisconsin 威斯康辛大学
3	1956	Lu Tung-pin in the Yuan Drama《元杂剧中的吕洞宾》	Richard Fu-shen Yang 杨富森	University of Washington 华盛顿大学
4	1962	Studies in Middle Chinese《中古汉语研究》	Paul B. Denlinger 保罗·B·德林格	University of Washington 华盛顿大学
5	1965	The Verb Phrase Construction in the Dialogue of Yuan Tzarjih: A Description of the Arrangements of Verbal Elements in an Early Modern Form of Colloquial Chinese《元杂剧对话中的动词短语结构》	James E. Dew 詹姆斯·E·迪尤	University of Michigan 密歇根大学
6	1966	The Chung-yuan Yin Yun: A Study in an Early Mandarin Phonological System《中原音韵:早期官话音韵系统研究》	Hugh M. Stimson 斯蒂姆森	Yale University 耶鲁大学
7	1968	The Prosody of Yuan Drama《元曲韵律学》	Dale R. Johnson 章道犁	University of Michigan 密歇根大学
8	1968	Kuan Han-ch'ing and Some Aspects of His Works《关汉卿和他的作品研究》(《关汉卿及其作品面面观》)	William Dolby 杜为廉	University of Cambridge 剑桥大学
9	1969	A Critical Study of Kuan Han-ch'ing: The Man and His Works《关汉卿批评性研究:其人其作》	Jerome P. Seaton J. P. 西顿	Indiana University 印第安纳大学
10	1971	The Judge Pao Plays of the Yuan Dynasty《元代包公戏》	George A. Hayden 海登	Stanford University 斯坦福大学
11	1974	Evolution of the Theme of Tou O Yuan《窦娥冤主题的演变》	Chen-ooi Hsieh Chin 谢辰佑(金谢琛凰)	Ohio State University 俄亥俄州立大学
12	1975	The Dramatic Works of the Yuan Dynasty Playwright Pai P'u《元代剧作家白朴的剧作》	Jerome T. Cavanaugh 杰罗姆·T·卡瓦诺	Stanford University 斯坦福大学
13	1976	Kuan Yu in Drama: Translation and Critical Discussion of Two Yuan Plays《戏剧中的关羽:两个元剧本的翻译和批判性探讨》	Gordon V. Ross 戈登·V·罗斯	The University of Texas 德克萨斯州大学

14	1976	A Study of The Western Chamber; A Thirteenth Century Chinese Play《一个13世纪中国剧本〈西厢记〉研究》	Shang-hsien Ho 贺尚仙	The University of Texas 德克萨斯州大学
15	1977	Judgment Deferred; an Intra-genre Criticism of Yuan Drama《被延缓的判断:元杂剧的内文体研究》	Ching-Hsi Perng 彭镜禧	University of Michigan 密歇根大学
16	1980	Melodrama and Tragedy in Yuan Tsu-chu《元杂剧中的情节剧与悲剧》	Ping Cheung Cheung 张炳祥	University of Washington 华盛顿大学
17	1983	Xixiang Ji; A Study of Yuan Drama《西厢记:元杂剧研究》	Meredith G. Fosque 梅雷迪思·G·佛斯克	Georgetown University 乔治城大学
18	1983	The Yuan Dynasty Playwright Ma Chih-yuan and His Dramatic Works《元代剧作家马致远和他的剧作》	Barbara K. Jackson 芭芭拉·K·杰克逊	The University of Arizona 亚利桑那大学
19	1983	Cai-zi Jia-ren; Lover Drama During the Yuan, Ming and Qing Periods《才子佳人:元明清时期的爱情剧》	Christina Shu-hwa Yao 姚舒华	Stanford University 斯坦福大学
20	1984	Yang Kuei-fei; Changing Images of a Historical Beauty in Chinese Literature《在中国文学里杨贵妃的形象转变》	Fan Pen Li Chen 陈凡平	Columbia University 哥伦比亚大学
21	1986	Comic Elements in the "Xi Youji Zaju"《〈西游记〉杂剧中的喜剧因素》	Cynthia Yumei Ning 任友梅	University of Michigan 密歇根大学
22	1988	Rhetoric, Romance, and Intertextuality: The Making and Remaking of Guan Hanqing in Yuan and Ming China《修辞、传奇和互文性:关汉卿在中国元、明时期的构造和重构》	Patricia A. Sieber 夏颂	University of California 加利福尼亚大学
23	1991	Gender Reversal; Women in Chinese Drama under Mongol Rule(1234-1368)《性别倒置:蒙古统治下的中国戏剧中的女性》	Tsui-fen Jiang 姜翠芬	University of Washington 华盛顿大学
24	1991	Domestic Strifes in Chinese Yuan 'tsa-chu' and English Domestic Drama《元杂剧与英国的家务剧比较》	Joanne Wen-Pin Chou 周文彬	University of Illinois 伊利诺伊大学
25	1991	Chinese Yuan and English Renaissance Theatres; A Comparative Study《元杂剧与伊丽莎白时期戏剧比较》	Shu-chu Wei 魏淑珠	University of Massachusetts 马萨诸塞大学
26	1991	The Presentation of Love Idols; A Comparison Between "The Romance of the Western Chamber" and "Romeo and Juliet"《爱情偶像的表述:〈西厢记〉爱情故事与〈罗密欧和朱丽叶〉的比较》	Tan Ye 叶坦	Washington University 华盛顿大学
27	1992	A Study of Ma Chih-yuan's San-ch'u and Tsa-chu Lyrics《马致远散曲及杂剧诗研究》	Linda G. Wang 王琳达(音)	University of California 加利福尼亚大学
28	1992	The Disposition of Defiance; Zhang Fei as a Comic Hero of Yuan Zaju《挑战者:元杂剧中作为喜剧人物的张飞》	Kimberly A. Besio 金葆莉·A·贝西奥	University of California 加利福尼亚大学
29	1992	Tragedies in Yuan Drama《元杂剧中的悲剧》	Guozhong Feng 冯国忠	Washington University 华盛顿大学
30	1992	Ritualistic Aspects of Yuan Tsa-chu Theater《元杂剧的仪式方面》	Kuang-sheng Shih 石光生	University of California 加利福尼亚大学
31	1993	Jin Shengtan's Commentary on the 'Xixiang ji' (The Romance of the Western Chamber)《金圣叹的〈西厢记〉评论》	Sally K. Church 萨莉·K·丘奇	Harvard University 哈佛大学
32	1994	The Tragic Dimensions of Traditional Chinese Drama; A Study of Yuan Zaju《传统中国戏剧的悲剧维度:元杂剧研究》	Wai Luk Lo 卢伟力	City University of New York 纽约城市大学
33	1995	Historicizing Chinese Drama; The Power and Politics of Yuan Zaju《历史化的中国戏剧:元杂剧的权力和政治》	Hongchu Fu 傅鸿础	University of California 加利福尼亚大学
34	1996	An Idealism of Romance in Xi Xiangji; A Historical Study《〈西厢记〉中爱情故事的理想主义:一个历史的考察》	Jong Wang 王炯	University of Hawaii 夏威夷大学
35	1998	The Appearances of Ghosts in Northern Dramas《元杂剧中的鬼魅形象》	Karin E. Myhre 麦卡琳	University of California 加利福尼亚大学
36	1999	Performing the Borders; Gender and Intercultural Conflicts in Premodern Chinese Drama《边疆故事:中国传统戏剧中的性别和汉蛮的跨文化冲突》	雷碧玮 Daphne Pi-Wei Lei	Tufts University 塔夫斯大学
37	2011	"Drama Sustains the Spirit": Art, Ritual, and Theater in Jin and Yuan Period Ping yang, 1150—1350《戏剧维系精神:金元时期平阳的艺术、仪式和剧场, 1150—1350》	张帆 Fan Jeremy Zhang	Brown University 布朗大学

纵观上表中所列 37 部博士论文,我们可将其具体的研究内容概括为三个大的方面。

第一,以元杂剧文本为主要考察、解读对象,针对元杂剧的语言、音律、作家作品及作品中人物的研究,剧类(题材类型)研究以及元杂剧的总体研究。这其中,针对元杂剧宾白进行语言分析的有博士论文 1、5,音韵方面的研究则有专论《中原音韵》的博士论文 6 以及涉论《中原音韵》的博士论文 4,章道犁的《元曲韵律学》,后经增编以专著《元代北曲之结构与曲律及全元戏曲北词谱》(1980)^①出版,该文本为英语世界首次亦是迄今为止最为完备的对包括元杂剧曲牌联套、宫调以及曲谱等方面内容在内的元曲曲律研究。英语世界有关元杂剧作家作品研究的博士论文,所涉元杂剧作家有关汉卿、王实甫、马致远及白朴等人,而他们的代表剧作特别是王实甫的《西厢记》无疑是其研究的主要对象。这其中论及关汉卿及其作品的有博士论文 8、9、11,专论马致远及其作品的有博士论文 18、27,而白朴的研究专论则有博士论文 12。博士论文 14、17、26^②、34 是英语世界的 4 部《西厢记》研究专论,另有涉论《西厢记》的博士论文 31。元杂剧中所塑造的人物形象众多、特征鲜明各异,他们共同点缀装成了元杂剧这一丰富多彩的艺术画卷。英语世界中论及元杂剧人物的,多为博士论文,所涉人物包括吕洞宾、关羽、杨贵妃、女性、张飞、鬼魅等;这其中有博士论文 3、13、20、23、28、35 等。英语世界对元杂剧剧类(题材类型)的研究亦多为博士论文,这主要有博士论文 19 所论之“才子佳人剧”,博士论文 10^③、15^④ 所论之“公案剧”以及博士论文 36 所论之“边疆跨境剧”等三类。英语世界针对元杂剧总体研究的博士论文则以刘君若的《中国 13 世纪杂剧研究》为代表。

第二,以中西方不同的文化(学)、戏剧传统入思,对元杂剧包括悲喜剧维度、中西比较等在内的异质文明间的横向考察,这其中有博士论文 16、29、32、21 的悲喜剧维度考察以及博士论文 24、25、26 的中西戏剧间的比较研究。

第三,从中国古典戏剧发展史的角度,就元杂剧与社会、政治、文化意识形态诸方面关系以及戏曲文物此类戏剧史现象的纵向研究;这其中有博士论文 22^⑤、30、33、37 等。

二、英语世界元杂剧研究博士论文研究的总体特征与方法

(一) 研究的总体特征

通过考察上表,我们可以看出:首先,从时间上来看,本文所论英语世界元杂剧研究的博士论文在时间跨度上为 1952 年至 2011 年,时限约 60 余年;从各时期创作的数量上来看,上世纪 50 年代的 3 部、60 年代的 6 部、70 年代的 6 部、80 年代的 7 部、90 年代的 14 部,新世纪以来的博士论文 1 部。我们可以看出,如果 80 年代以前的博士论文 15 部,以后的博士论文 21 部,它们在数量上还大致相当的话,那么新世纪以来的博士论文仅 1 部,则明显与先前相比存有巨大差距。其次,从地域上来看,上述所列 37 部博士论文中,仅一部博士论文出自英国,即杜为廉的《关汉卿和他的作品研究》;其余皆

①D. R. Johnson, *Yuan Music Dramas: Studies in Prosody and Structure and a Complete Catalogue of Northern Arias in the Dramatic Style*, Ann Arbor: Center for Chinese Studies, University of Michigan, 1980.

②后以专著《元杂剧和伊丽莎白时期戏剧中的一般戏剧符号》(*Common Dramatic Codes in Yuan and Elizabethan Theaters: Characterization in Western Chamber and Romeo and Juliet*),于 1997 年由埃德温·梅伦出版社出版。

③后经增编以专著《中国中世纪戏剧中的罪与罚》(*Crime and Punishment in Medieval Chinese Drama: Three Judge Pao Plays*),于 1978 年由哈佛大学出版社出版。

④后经增编以专著《双难:评七部元代公案剧》(*Double Jeopardy: A Critique of Seven Yuan Courtroom Dramas*),于 1978 年由密歇根大学中文研究中心出版。

⑤后经增编以专著《欲望的戏剧:作者、读者及早期中国戏剧的复制生产,1300—2000》(*Theatre of Desire: Authors, Readers, and the Reproduction of Early Chinese Song-Drama, 1300—2000*),于 2003 年由纽约帕尔格雷夫·麦克米兰出版社出版。

为美国高校的博士生所作。因而,英语世界的元杂剧研究博士论文的创作中心主要在美国,这显然是与二战后西方汉学中心移至美国的历史语境密切相关的。而就其所属高校而言,博士论文篇数排名前三位的依次为加利福尼亚大学与华盛顿大学(并列第一,皆为6篇)、密歇根大学(4篇)以及斯坦福大学(3篇);这些高校无疑是美国汉学研究的重镇。再次,从作者构成来看,英语世界本土作者17人,华裔作者20人;其数量大致相当。但如果我们结合创作时间来看的话就会发现,上世纪80年代以前的15位博士论文作者中,英语世界本土作者共计10人,约占67%,而华裔作者只有5人,仅占33%;而从上世纪80年代至今的22位博士论文作者中,华裔作者共计15人,约占68%,而英语世界本土作者却只占32%。特别是上世纪90年代的14位博士论文作者中,华裔作者就占了10人,为该期总人数的71%,明显占绝大多数。我们据此可知,上世纪80年代以前的英语世界元杂剧研究博士论文多出自英语世界本土作者之手;而80年代以来至今特别是90年代的博士论文则多为华裔作者所作。最后,从博士论文的选题或研究内容来看,同样以上世纪80年代为界可分为前后两个明显不同的时期。80年代之前的博士论文选题多为元杂剧语言、音韵、作家作品及人物研究等传统的元杂剧文本分析,其更侧重于元杂剧文本的文学性研究;而80年代以来的博士论文选题在继续元杂剧作家作品及人物研究的同时,却又将其研究的视域横跨中西、纵贯古今,更注重中西戏剧间的比较研究、悲喜剧考察以及中国戏剧史现象背后的权利、政治与文化精神层面的开掘,其更侧重于以异域他者的眼光审视元杂剧,专注于元杂剧与西方戏剧总体特征层面的暗合及其背后更深层的文化意蕴的挖掘。

对此,必须从美国汉学发展的总体历史背景中予以考察。我们知道,美国汉学的早期发展是在美国传教士、欧洲传统汉学家与中国学者的共同努力下促成的。受其影响,美国早期汉学主要侧重于中国语言、古典哲学、古典文学与文化等方面的研究,而且研究路数与欧洲的古典汉学可谓一脉相承;而且由于战后冷战时期造成的中美间的政治、经济与文化诸方面的全面阻隔,以及受麦卡锡主义的影响而导致的费正清所开启的美国现代中国学研究发展的中断,遂使得美国的汉学在很长的一段历史时期内都是传统的欧洲古典汉学的研究模式。直至1972年尼克松访华、中美建交特别是中国上世纪70年代末、80年代初改革开放以来,随着中美间各层面交流的日益频繁,美国汉学遂于80年代以来于内外两方面均发生了显著的变化。就内部而言,前期受阻的美国现代中国学逐渐取代传统的欧洲古典汉学而成为美国汉学发展的主流,其所开启的文化研究、跨学科研究及其受西方现代哲学美学思想的浸染而生发的诸多全新的研究理念与方法亦深深地影响了同期的古典汉学研究;就外部而言,随着中美邦交正常化、双方科教交流的恢复与发展,中国赴美留学或访问的学生或学者日益增多。“在中美建交后的前10年内,到美国学习访问的中国学生和学者约有3万人,超过了从1860年到1950年赴美人数的总和。据中国教育部统计,1978年,美国只有50名来自中国大陆的留学生;而从1978年到2002年,赴美留学的中国学生总数超过了38万人,美国已成为中国留学生人数最多的国家。仅2001年一年,就有大约7.8万人在美国留学,其中多数攻读硕士或博士学位。”^①这些数量可观的赴美学者或学生,遂成为美国汉学特别是传统古典汉学研究的一支不容忽视的生力军。

结合上述背景而论,我们很易得知,英语世界元杂剧研究博士论文以上世纪80年为界而分为前后两个截然不同的时期,乃是与上述美国汉学的发展历程完全吻合的。首先,就作者构成而言。前期以英语世界本土学者为主而后期却以华裔作者为主,这主要是由于二战后至80年代以前这段时期,中美间的冷战对峙遂使得双方间的各种交流包括科教交流几无可能,即使此期有赴美的中国学者或学生,也是新中国成立之前去美国的,抑或是香港、台湾的学者或学生。而80年代以来伴随着

^①黄育馥:《20世纪80年代以来美国中国学的几点变化》,《国外社会科学》2004年第5期。

新时期改革开放而来的赴美留学或访学大军的涌现,在美国各高校或科研机构学习或从事科研工作的华裔学者的人数必然亦会随之陡增。而这一变化在英语世界元杂剧研究博士论文作者身上,无疑得到了最充分地体现。其次,就研究内容而言,英语世界元杂剧研究博士论文前期主要是传统的语言、以文本分析为主的文学性考察,这非常符合传统欧洲古典汉学注重语言研究、古典文学(化)的研究模式。比如,有关元杂剧的语言研究的2部博士论文,就受到了当时在美任教的中国学者赵元任、杨联陞的语言学研究的深刻影响,其研究架构就直接源于赵、杨二人的语言学理论。而后期的研究内容由于研究者视域的转变而导致的诸如中西比较、悲喜剧之维的考察以及文化转向,一方面与研究主体的上述转变密切相关;作为后期研究主体的华裔学者,由于横跨两种异质文明,独特的双重身份必然会生发出独特的研究视角,中西比较是最自然不过的事情,而以异域的美学观念或研究方法来审视中国的传统文学亦在情理之中,如前述英语世界的3部元杂剧与英国戏剧间的比较研究以及4部悲喜剧维度考察元杂剧的博士论文。而另一方面则无疑是受到了美国现代中国学以及各种西方现代哲学、美学思想的深刻影响。后期无论是占绝对多数的华裔作者抑或是少数英语世界本土作者,他们的研究内容均亦直接或间接地受到了美国现代中国学研究的影响,即侧重文化研究、跨界(学科)研究,将政治、经济、文化、历史、哲学、艺术甚至考古、宗教、人类学、社会学等诸多学科或领域的内容融合一体,再加之各种西方现代哲学美学思想催生下的各种新近的文学、文化批评手段的运用,从而使其研究内容获得了巨大的文化信息量,呈现了一个立体多维的文化世界;他们似不专注于文学本身,而是探究其后隐匿或折射出的独特文明与文化意义。在此过程中,元杂剧文本分析只不过是他们借以探究还原历史真相、开掘文本的文化能量的一个手段而已。

至于上文所提到的,新世纪以前和以后的博士论文数量存有巨大差距的问题,如果我们仔细考察2000年以来英语世界中国传统戏曲研究概况的话,或许会得到部分解释。郭英德在其《北美地区中国古典戏曲研究博士学位论文述评(1998—2008)》一文中,就详细的梳理了北美英语世界1998—2008年间的博士论文研究状况;笔者通过仔细考察发现,在其梳理的2000年以来的15部博士论文中,其研究内容多为明清(包括京剧)以来的中国传统戏曲(现象),共有10部,其余有关宋金时期戏剧1部、传奇剧1部、中西戏剧总体比较1部、有关戏曲演出的2部;^①其中华裔作者11人。我们可以看出,新世纪以来英语世界中国传统戏曲研究的博士论文主要集中于中国明清以来传统戏曲的探讨,这也与之前专注于元杂剧研究的状况形成了鲜明的对比。就其原因,这一方面是对先前过于专注元杂剧研究现象的一种学术研究方向的纠偏,元杂剧固然为中国传统戏曲的典型代表;但明清以来的戏曲亦是其重要的组成部分,理应值得学术界深入细致的探究和开掘。另一方面,就英语世界元杂剧研究状况本身而言,自上世纪50年代以来,它已获得了学术界的广泛关注,对其的研究亦相当系统而深入了,没有相当扎实深厚的文献与理论基础,已很难有所突破,特别是对于有些初涉此领域学者而言更是如此。

除上述基于研究者而考虑的主观因素外,客观方面,其一,英语世界有关中国古典戏曲包括元杂剧的英文文献积累亦相当有限,除了早期翻译的一些经典元杂剧作家的经典作品外,对于其他方面的文献却很少译介,这势必会影响到新世纪英语世界中国古典戏曲的研究即使有这方面的博士论文,如上所示,亦多为华裔作者所作。其二,就国内外元杂剧研究的整体状况而言,自20世纪初王国维开创了元杂剧研究的历史先河以来,直至“20世纪90年代,一直是中国戏剧研究最重要的组成部分之一,但近二十年来元杂剧研究却日益冷清。……与宋元戏剧相比,明清戏剧研究方面则产生了

^①郭英德:《北美地区中国古典戏曲研究博士学位论文述评(1998—2008)》,《文艺研究》2009年第9期。

更多的研究成果。”^①新世纪以来国内元杂剧研究的这种“日益冷清”的状况必然亦会影响到英语世界的元杂剧研究。当新世纪国内明清戏剧研究相对活跃、硕果频出时,英语世界此期的明清戏剧研究亦会如此,从上述占其总数67%的英语世界明清以来戏剧研究的博士论文数量上即可见出。

综上考虑,新世纪以来英语世界仅出现1部元杂剧研究博士论文,似也不难理解了。

(二) 研究方法

如前所述,由于前期的元杂剧研究多受欧洲古典汉学的影响,研究内容主要为基于文本分析的语言、音韵及作家作品研究,因而其研究方法就是传统欧洲汉学的研究路径:语言分析、音韵考察以及文献搜集整理基础上的细致地文本分析、考证、注释与译介,这是一种纯粹的语言学与文学性研究,亦是一种基础性的研究工作。比如,本期英语世界的元杂剧研究博士论文的一个鲜明特征就是在文本分析的同时,更注重于文末对元杂剧作品的译介及剧作家本人的常识性介绍;因为在元杂剧研究的早期阶段,这是一种最基本的元杂剧知识的普及手段以及基础性工作。《中国13世纪杂剧研究》文末译有《窦娥冤》、《梧桐雨》、《李逵负荆》三部元杂剧,《元杂剧中的吕洞宾》文末附有马致远《岳阳楼》译文以及吕洞宾本人的生平年表,《关汉卿批评性研究:其人其作》文后附有关汉卿新近生平研究概览,《元代剧作家白朴的剧作》一文后附有作者自译的《梧桐雨》与《墙头马上》、并有详细的文本注释,《戏剧中的关羽:两个元剧本的翻译和批判性探讨》中第二部分即为文中所析两出元杂剧的《关云长千里独行》、《单刀会》的译文,而《一个13世纪中国剧本〈西厢记〉研究》一文,文后则附有《西厢记》的详细分析的内容概要,等等。后期博士论文中虽亦有此类内容,如《性别倒置:蒙古统治下的中国戏剧中的女性》一文后附有所论元杂剧《窦娥冤》、《汉宫秋》等9部杂剧的详细分析内容介绍,《〈西游记〉杂剧中的喜剧因素》文后附录中附有该剧六本24出的剧情梗概,以及《爱情偶像的表述:〈西厢记〉爱情故事与〈罗密欧和朱丽叶〉的比较》中文末附有《西厢记》分析详细的内容概要;但总体数量明显不及前期,且多为介绍性内容而无全文的翻译。

如果我们说前期的研究方法偏重于元杂剧的基础性研究、关注于人文现象的特殊性考察的话;那么后期的研究方法则由于受到前述美国现代中国学以及20世纪特别是战后西方各种哲学、美学思潮的影响而更趋多元化,也更具现代性,这也是导致后期的元杂剧研究内容更关注于诸如社会、政治、文化、宗教、历史等人文现象的普遍性探讨的主要原因。就英语世界元杂剧研究的后期博士论文而观,这种影响的印迹甚为明显。我们可以看到,这些取自于西方文论资源或哲学美学思想的研究方法大都为此期的华裔学者所用,比如西方悲、喜剧维度关照下的4部博士论文,中西比较视域下的3部博士论文;再如援用俄国形式主义、法国结构主义批评理论,聚焦于亚文类“才子佳人剧”研究的《才子佳人:元明清时期的爱情剧》;采用符号学与女性主义、新批评细读分析、中西比较等研究方法的《性别倒置:蒙古统治下的中国戏剧中的女性》;倚重于区域田野调查方法的《元杂剧的仪式方面》与《戏剧维系精神:金元时期平阳的艺术、仪式和剧场,1150—1350》;再如运用“电影女性主义理论”考察元杂剧的《历史化的中国戏剧:元杂剧的权力和政治》;《边疆故事:中国传统戏剧中的性别和汉蛮的跨文化冲突》一文,则以女性主义、民族主义和后殖民话语为考察视角,探讨“跨境剧”的理论和历史背景及其总体历史和文化特征。以上诸文均为华裔作者所作,他们以新奇的视域关注异域的美学思想、文论资源,并于自己的博士论文中运用的恰到好处,显示了这种取自他者的研究方法的可行性与有效性;这也是他们有意摆脱国内的元杂剧研究模式,拓展新的研究视域、发掘文本新的审美意蕴的大胆尝试,体现了他们锐意进取的学术思维与创新精神。

^①解玉峰:《近十年中国古典戏剧研究述略》,《民族艺术》2011年第1期。

而前述美国现代中国学所开创、热衷的跨学科研究,亦深刻地影响了此期的博士论文创作。如本土作者如夏颂的《修辞、传奇和互文性:关汉卿在中国元、明时期的构造和重构》一文就采用了现代传播学的方法探知关汉卿及其作品于后期传播文化中的建构,而麦卡琳的《元杂剧中的鬼魅形象》一文则用社会宗教学的方法,探讨元杂剧中鬼魂与仪式、信仰之间的密切关系。其他还有上文所提到的对政治学、哲学、民族学、社会学、比较文学等诸多学科领域资源的运用,不一而足。

三、意义与价值:英语世界与国内元杂剧研究博士论文的比较研究

如前,笔者已对英语世界的元杂剧研究博士论文的总体特征(包括内容)与方法及其形成原因作了初步地梳理和探讨,那么它们与国内的元杂剧研究博士论文在选题内容、研究路径与研究方法方面又有何异同呢?从中又能揭示出它们怎样的学术意义和价值呢?为了更能体现当今中国元杂剧研究博士论文的现状,笔者拟将其创作时间范围限定在新世纪 2000 年以来至 2013 年间的十多年里,经笔者搜集整理,共得国内元杂剧研究博士论文 21 部,很有代表性。为便于展开探讨,笔者亦将这 21 部博士论文绘表统一整理如下:

国内元杂剧研究博士论文一览表

序号	时间	标题	作者	内容概要
			专业	
1	2001	《〈西厢记〉传播研究》	赵春宁	从文本、演出、改编、批评及文化影响等五个方面对《西厢记》成书后明清时期的传播流布情况作了细致的梳理、描述和分析。
			文艺学	
2	2001	《明清〈西厢记〉研究》	黄季鸿	首次全面深入地梳理评论明清有关《西厢记》的批评研究。
			古代文学	
3	2001	《虚幻与现实之间——元杂剧“神佛道化戏”论稿》	毛小雨	全面爬梳整理并详细考查和辨析元杂剧全部宗教剧目,提出了有别于“神仙道化戏”的新的概念。
			中国戏曲史	
4	2003	《元杂剧“悲剧说”辨析》	张春丽	元杂剧不符合西方传统的悲剧构成要件:人物彻底而无望的反抗、“诗的正义”的空位和悲剧体验,因而元杂剧中并无悲剧。
			比较文学	
5	2004	《关汉卿新论》	林岳	结合关汉卿所处社会文化背景及其杂剧和散曲创作实践、作品分析,综合地探讨特定环境中关氏特有的文化品性、创作风格、审美体验和艺术心态,力求还原一个“真实”的关汉卿。
			古代文学	
6	2004	《元杂剧作家的女性意识》	张维娟	元杂剧作家以把女性全部纳入男权制家庭中为目的塑造女性人物形象,并强调在两性权力结构关系中女性的依附地位、突出男性的主体性位置。
			古代文学	
7	2004	《元杂剧的文化精神阐释》	高益荣	对包括爱情婚姻剧、神仙道化剧以及历史剧在内的元杂剧进行文化阐释,揭示其反传统的独特文化意蕴。
			古代文学	
8	2005	《元杂剧悲剧新探》	崔彩红	元杂剧中确存有悲剧,但却不似西方悲剧以悲剧冲突取胜,而是以直接抒发悲情、营造苦境为宗旨,从而形成了中国独特的轻事重情的古典悲剧范式。
			古代文学	

9	2005	《宗教与戏剧的文化交融——元杂剧宗教精神的全面解读》	杨毅 古代文学	从宗教文化的角度,在对我国宗教文化(佛、道和民间宗教)精神义理全面把握的前提下,对元杂剧进行全面探讨,详细探究元杂剧的兴盛原因及其作品中的宗教文化因素。
10	2005	《元杂剧批评史论》	陈建华 古代文学	梳理元杂剧批评史,分析包括批评主体、批评观念和批评范式等在内的元杂剧批评的特色。
11	2005	《元杂剧曲文与其明传奇改写本的跨文化比较研究》	郝青云 少数民族文学	通过对元杂剧与其明传奇改写本的比较研究,揭示元明两代的文化差异;蒙古游牧文化影响下的元杂剧对传统儒家文化的、一定程度上的偏离。
12	2006	《白朴研究——以文体研究为中心》	张石川 古代文学	在对其出身质疑、散曲作品的辨伪考证以及词集《天籁集》版本流变探究的基础上,对白朴的生平及其创作进行了全面、深入而系统的考察与研究。
13	2007	《元杂剧语气词研究》	任晓彤 少数民族语言文学	以所有元杂剧文本为依托,在全面占有语料的基础上,分三类全面列表统计了杂剧中的30多个语气词,并详尽探讨了其用法、意义及部分语气词的流变,总结了它们的使用特点。
14	2007	《〈元刊杂剧三十种〉研究》	甄炜旒 古代文学	以《元刊杂剧三十种》为主要研究对象,通过对脉望馆、《元曲选》两个明人元杂剧版本与之异同比较,探索元人杂剧的原貌。
15	2009	《元杂剧文化研究》	徐雪辉 古代文学	元代特定文化造就了元杂剧的内容、形式、演出和批评,是其繁盛的依托,而元杂剧亦会反作用于元代文化并影响着元代文化的发展方向。
16	2010	《元杂剧与佛教母题研究》	宋寒冰 古代文学	于400多本元杂剧和浩如烟海的佛教母题中,选出二者之间有承继和印合关系的20出元杂剧剧目和9个佛教母题一并研究,文中表明元杂剧虽汲取了佛教的一些母题,但剧作家却与以往文人向佛不同,他们拒绝继承佛教的避世超脱观念。
17	2010	《元刊杂剧复字词汇研究》	曲丽玮 汉语言文字学	选取了8459个复字词语作为考察对象,指出复字词汇具有词汇聚合丰富、生成能力增强、结构类型和关系丰富、词汇系统富有活力、口语色彩浓厚等特征。
18	2012	《元杂剧中的民俗文化研究》	彭栓红 戏剧戏曲学	从广义的民俗文化角度,以元杂剧中的民间文学作为研究对象,并从文学、戏曲、民族等角度全面系统地展现元杂剧中的民俗文化。
19	2013	《元杂剧用韵研究》	赵变亲 戏剧戏曲学	以现存元代156种杂剧的所有曲子作为研究对象,并对其押韵及其规律阐释说明,还探讨从中古到今天北京话语音发展变化的一些规律。
20	2013	《元杂剧人物形象研究》	葛琦 古代文学	宏观把握杂剧中的人物形象,发掘其中与民族文化交融相关的形象进行分析,探寻其中的关联与意义。
21	2013	《〈元刊杂剧三十种〉俗字俗词俗语与版式研究》	范晓林 戏剧戏曲学	以《元刊》大量存在的俗字、俗词和俗语及其版式为研究对象,挖掘其在语言文字使用上、戏曲表演体制上表现出来的特点。

如上所示,就新世纪以来国内元杂剧研究博士论文的内容而言,大致涉及元杂剧语言、音韵研究(博士论文13、17、19、21);作家作品及人物研究(博士论文3、5、6、12、20);悲剧性探讨(博士论文4、8);元杂剧传播、批评史研究(博士论文1、2、10、14);文化包括宗教层面探析(博士论文7、9、11、15、16、18)等几方面。通过与英语世界元杂剧研究博士论文比较我们可以看出,二者至少在以下几方面

存在明显差异:第一,文献基础不同。二者虽然会有相似的研究内容,如都涉及元杂剧语言研究,剧作家关汉卿、白朴研究,悲剧维度的探讨,元杂剧传播以及文化、宗教层面的研究等,但是双方据以展开研究的文献材料基础却明显不同。国内作者一般都是在尽可能最广泛地占有相关文献的基础上展开研究,从而使其元杂剧研究具有夯实的文献基础,博士论文显得很有厚度,如《元杂剧语气词研究》、《元刊杂剧复字词汇研究》等;而英语世界的博士论文作者一般都是以其占有的少量文献、在其文本细读分析的基础上展开相关研究的,于细微处出灼见,如罗伯特·P·米勒的《元杂剧宾白中的虚词》一文仅主要以武汉臣的《老生儿》、詹姆斯·E·迪尤的《元杂剧对话中的动词短语结构》也只是依据关汉卿的三部剧作《窦娥冤》、《救风尘》和《单刀会》为对象展开研究。如果上面所列英语世界元杂剧博士论文作者均为本土作者,可能存有因阅读、理解中文文献困难而导致的文献占有较少的话,那么不存在中文文献阅读与理解困难的华裔作者的博士论文情况又是如何呢?我们只需对其稍作考察便知:由于受西方学术思维与研究路径的规训,他们亦是不重广博文献搜集整理基础上的综合分析,而是着重于少量文献(本)基础上的细读深究。贺尚仙、王炯、叶坦的《西厢记》研究便是典型的单一文本的细读分析,姚舒华的《才子佳人:元明清时期的爱情剧》即是对以《西厢记》、《牡丹亭》为主的戏剧文本的细读,张炳祥的《元杂剧中的情节剧与悲剧》则是对作为情节剧代表的《灰阑记》、悲剧的代表《梧桐雨》的文本分析,任友梅的《〈西游记〉杂剧中的喜剧因素》是对杨景贤《西游记杂剧》的细致分析等等。它们均是以少量文献占有为基础并进而展开文本细读分析,但却能以不同的独特视角切入而探讨元杂剧不同层次文化与美学意蕴的英语世界元杂剧研究博士论文的代表作。对于英语世界元杂剧研究博士论文这种文献基础薄弱的状况,国内学者郭英德认为是“论文作者无暇顾及全面搜集与广泛阅读第一手戏曲文献”^①;当然,由于各种历史(如中美对峙)与现实(资讯条件)原因会不同程度影响到英语世界博士论文作者对相关资料的广泛搜集,但笔者窃以为不是“无暇顾及”而是“不愿顾及”。我们知道由于中西方之间文化(明)的差异,人类间的思维方式亦是迥乎不同。中国人讲求“天人合一”,重直观体现、总结综合;而西方人则讲究科学实证,重条分缕析、事无巨细。所以,从不同的文化传统上来讲,中国学人非常善于在大量的文献搜集的基础上,进行相关的系统总结与综合分析,即为实证性的材料整理;或者直观体悟式的评点、诗话,即为阐释性的理论批评。而西方学人包括深受其影响的华裔学者则更擅长于细微处详细探究、条分缕析,于文本细读中通幽洞微。所以,中西方不同的思维方式导致的不同的学术思维特质,是造成英语世界元杂剧研究博士论文不重文献搜集整理、重细致的文本分析的根本原因。

第二,研究路径不同。通过考察上表,我们可以看出,国内元杂剧研究博士论文有两种大致的研究路径,要么是偏重于相关文献的钩沉辨疑、致力于全面而系统的文献整理工作,要么是对既存的大量戏剧史实或现象进行相关描述性的系统梳理;而绝少如英语世界博士论文那般,探讨文本中的深层文化或美学意蕴、揭示史实或现象背后的诸如民族学、宗教学、社会学、人类学、政治学、现代传播学等意义上的新的理论阐释和解读。就其原因,笔者认为这是由于双方所处不同的文化语境及其影响下的不同学术思维、学术训练而导致的;其中最主要的莫过于由其而导致的双方研究方法的不同。

第三,研究方法不同。国内博士论文多以文献整理、考证,戏剧史现象描述为主,其研究方法多为中国传统的文献梳理、考证,或中国传统文化框架内的评点、解读;而英语世界博士论文则更多是以西方的哲学美学思想入思,运用了更多西方文艺批评中的研究方法,并深受美国现代中国学研究的影响,于较少的基础文献中以跨文化、跨学科的宏阔学术视域,多角度、多层次的审视文本的美学与文化意蕴。众所周知,中国古典文学的传统研究方法就是注释、校勘、考证基础上的文献整理或直观体悟式的理论批

^①郭英德:《北美地区中国古典戏曲研究博士学位论文述评(1998—2008)》,《文艺研究》2009年第9期。

评。王国维是援引西方的美学、哲学思想阐释中国问题的第一人,自此后,一大批学贯中西的近现代学者,“都是从不同方面、不同程度地引进和汲取了外国的文学观念和治学方法的。他们的根本经验就是既有十分坚实的古典文学的根底和修养,又用新的眼光、新的时代精神、新的学术思想和治学方法照亮了他们所从事的具体研究对象。”^①他们之所以能在各自的研究领域内开疆辟土、成就斐然,其中一个最主要的原因就是他们都是处于中西交汇的历史时期、以会通中西的学术思维与研究方法探讨中国文学的相关问题。他们具有扎实的古文功底,同时又有深厚的西学涵养。然而,他们毕竟是极少数的人,在整个中国古典文学的研究领域,先前传统的研究方法仍是主流。特别是近现代以来随着学科划分更加细化,传统上文史哲本来一体的人文学科亦经历了更细更窄的学科划分,一种极为有趣的现象随之出现:搞哲学的不问文学,搞古代文学的不论现当代文学、西方文学,搞文论的不关心古典文献的整理,遂形成了“隔行如隔山”的窘迫局面。虽然改革开放后特别是80年代以来,各种西方哲学、美学思潮涌入我国,但却由于缺少世纪之交那些真正能会通中西的大家,遂使得一些欧美学者惯用的研究方法如形式主义、结构主义、解构主义批评,语言学研究、原型批评、女性主义、新历史主义、后殖民主义等,于当今中国文学特别是古代文学的研究中并没有得到“如盐化水”般的运用。熟知西方文论、美学哲学思想的却缺少深厚扎实的古文根基,古典文学科班出身的却又不关注西方的批评话语。因此,总体而言,当今中国古典文学的研究方法依然是以中国传统的研究方法为主。

从上表国内元杂剧研究博士论文作者的所属专业,我们看到,上述21位博士论文作者中,中国古代文学专业的占12位,约占57%,少数民族语言文学专业的2位,戏曲学专业4位,汉语言文字学、文艺学、比较文学专业各1位;很显然,其作者所属专业总体上仍以古代文学专业为主,而古代文学专业的学生更多的是承袭中国古典文学的传统研究路径与方法。文艺学专业的赵春宁虽可能熟知西方文论的相关知识,也运用了现代传播学的方法研究《西厢记》,但其与同样以传播学方法研究元杂剧的夏颂相比,却又呈现出完全不同的研究结果。赵春宁以《西厢记》的传播现象描述为主,而夏颂则揭示了关汉卿杂剧本后隐藏着的一种由作者、明代官方、商业机构以及文人编辑者纠合而成的历时性的文化合谋动力。再如,同样是论“悲剧”、阐释“文化或宗教”,国内博士论文却不似英语世界博士论文那般具有宏阔的跨文化(明)视野、于异质文化(明)中考察研究对象的广度和深度;国内博士论文所谓的“文化”阐释多为单一的中国传统文化解读,绝少涉及异质的西方文化(明)。同样为“比较”,国内博士论文《元杂剧曲文与其明传奇改写本的跨文化比较研究》中的“跨文化比较”,也只不过是蒙元游牧文化与汉儒家传统文化间的比较;根本不似英语世界博士论文《论元杂剧与英国的家务剧比较》、《元杂剧与伊丽莎白时期戏剧比较》以及《爱情偶像的表述:〈西厢记〉爱情故事与〈罗密欧和朱丽叶〉的比较》那样,是真正意义上的跨文化中西比较。同样是对元杂剧作家的女性意识的研究,却能得出了男权主义(《元杂剧作家的女性意识》)与女权主义(《性别倒置:蒙古统治下的中国戏剧中的女性》)两种截然不同的观点,根本原因乃是源于研究双方截然不同的文化视域。

通过国内与英语世界元杂剧研究博士论文的总体比较,我们可以看出,双方的元杂剧研究博士论文各有特色,不同文化语境影响下的不同学术思维、学术规训,导致了双方博士论文不同的文献基础与研究方法,从而制约着各自的不同的研究路径。总体而言,国内博士论文重文献基础、史实或现象描述,以搜集整理、考辨释疑、综合归结以及传统文化意义上的解读为主;而英语世界博士论文则更重文本细读、理论思辨,以西方的各种哲学美学入思,立足于异质文明(化),运用包括形式主义、结构主义、符号学、女性主义、新批评、新历史主义、后殖民主义等在内的多种西方文学批评方法,并深受美国现代中国学的影响而使其视域更阔,打通了诸如政治学、民族学、社会宗教学、传播学、比较文

^①王瑶主编:《中国文学研究现代化进程》,北京:北京大学出版社,1996年,第2页。

学等诸多学科,多角度、多层次揭示文本中的审美和文化意蕴;他们在“对‘旧材料’的解读中,则娴熟地展示了‘新方法’的力量”^①。由此而观,双方的研究各有特色亦各有所长,英语世界元杂剧研究博士论文的意义与价值就在于上述它与国内元杂剧研究博士论文的不同或差异之处:小切入、多角度、深细读、重思辨、跨学科、跨文化;而这无疑亦是英语世界元杂剧研究与中国国内元杂剧研究的主要差异之所在。而这种差异会引发我们更多的学术思考,亦会进一步拓展国内元杂剧研究的视域、生成更多的学术资源,这无疑具有巨大的学术借鉴意义。有比较就会有不同,有不同方体现价值,有价值就必须予以关注、给予必要的借鉴。新时期我们开展相关元杂剧研究,绝不能偏于一隅、无视其他;不仅要与国内诸人文学科交流、开掘其深度,更要注重与异质文明中他者的互动,拓展其广度。“文学研究要发展,必须不断更新研究的观念和方法,而这就不能不吸收和利用外来学术文化的优秀成果。”^②但我们亦需明白,西方的各种理论、观念和方法必须结合自身具体的研究内容,谨慎选取、灵活运用,既不能一味“向西”,不切实际的贩卖西方的各种理论、观点和方法;亦不能固步自封、抱残守缺,所谓“他山之石可以攻玉”,只有双方间平等地对话,方能更好地实现中外元杂剧研究的互识、互证与互补,从而更好地推进新世纪元杂剧研究更深、更广、更健康的向前发展。

(责任编辑:陆 林)

Doctoral Dissertations on Yuan Drama in the English-speaking World (1952—2011): Research Characteristics, Methods and Significance

LI An-guang

Abstract: As an integral part of studies on Yuan drama in the English-speaking world, abundant doctoral dissertations are characterized by their rich and original research contents, scientific demonstrations, and multidimensional and unique research methods. These dissertations have greatly enriched Yuan drama's internal literary and aesthetic connotations, as well as its external cultural and artistic tension. On this basis, they will definitely further expand the vision of studies on Yuan drama in China, thus generating more academic thoughts and theoretical resources. From this perspective, we can say that doctoral dissertations on Yuan drama in the English-speaking world are of great academic significance. Hence, we should systematically analyze their research contents, characteristics, methods and conclusions, so as to explore their value based on differences arising from the comparison between China and western countries. Only on this condition can we better understand and complement each other, leading to a vast space for diversified and dynamic studies on Yuan drama both at home and abroad in the new era.

Key words: English-speaking world; studies on Yuan drama; doctoral dissertations; characteristics and methods; significance and value

^①程芸、何博:《英语学界中国古典戏曲研究的新动向(2007—2011)》,《戏曲研究》2012年第3期。

^②王瑶主编:《中国文学研究现代化进程》,第2页。